叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞玫瑰(christmas Roses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞玫瑰(Christmas Roses)
第1/1页

['krɪsməs] ['rəʊzɪz]
Christmas Roses
圣诞节 玫瑰

圣诞玫瑰

['krɪsməs] ['rəʊzɪz]
Christmas Roses
圣诞节 玫瑰

圣诞玫瑰

[baɪ]
by
经过

经过

['lɪzi] ['lɔːsn]
Lizzie Lawson
莉齐 劳森

莉齐·劳森

[ænd; ənd]
and
和

和

['rɒbət] ['ɛlɪs] [mæk]
Robert Elice Mack
罗伯特 艾丽丝 麦克

罗伯特·埃利斯·麦克

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['grɪfɪθ] , ['færən] & ['kʌmpəni]
Griffith , Farran & Company
格里菲斯 , 法兰 & 公司

格里菲斯、法兰公司

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
St . Paul's Churchyard .
英石 . 保罗的 墓地 .

圣保罗教堂墓地。

['krɪsməs] ['rəʊzɪz] [[fɔːr]]
Christmas Roses [4]
圣诞节 玫瑰 [4]

圣诞玫瑰[4]

['krɪsməs] ['rəʊzɪz]
Christmas Roses
圣诞节 玫瑰

圣诞玫瑰

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] , [dɪə(r)] ,
A BUNCH of Christmas Roses , dear ,
一个 束 的 圣诞节 玫瑰 ， 亲爱的 ，

亲爱的，一束圣诞玫瑰。

[tuː; tə] [griːt] [maɪ][f'eəɹəst][tʃaɪld] ,
To greet my fairest child ,
到 迎接 我的 最公平 孩子 ，

向我最美丽的孩子问好，

[ai] [plʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] [weə(r)]
I plucked them in my garden where
我 拨弦 他们 在 我的 花园 在哪里

我在自家花园里摘的它们

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] [leɪ] [paɪld] .
The drifting snow lay piled .
这 漂流 雪 躺 堆积 .

积雪堆积成山。

[ai] ['kænɒt] [brɪŋ] [ðiː] ['vaiəlits][dɪə(r)] ,
I cannot bring thee violets dear ,
我 不能 带来 你 紫罗兰 亲爱的 ，

我无法为你带来紫罗兰，亲爱的。

[ɔː(r)] ['kaʊslɪp] ['grəʊɪŋ] [waɪld] ,
Or cowslips growing wild ,
或者 报春花 生长 荒野 ，

或者野生的报春花，

[ɔː(r)] ['deɪzi] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][weə(r)] ,
Or daisy chain for thee to wear ,
或者 雏菊 链 为了 你 到 穿 ，

或者给你戴上雏菊花环，

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə][weə(r)] , [maɪ][tʃaɪld] .
For thee to wear , my child .
为了 你 到 穿 ， 我的 孩子 .

给我的孩子，让你穿戴。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['grɑːsi] [medəuz] [nɪə(r)]
For all the grassy meadows near
为了 全部 这 草丛 草地 靠近

附近所有绿草茵茵的草地

[ɑː(r); ə(r)][klæd] [wɪð] [snəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ;
Are clad with snow , my child ;
是 覆膜 和 雪 ， 我的 孩子 ；

我的孩子，你身披白雪；

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][drɪə(r)]
Through all the days of winter drear
通过 全部 这 天 的 冬天 凄凉

整个冬天都阴沉沉的

[nəʊ] [reɪ] [ɒv; əv] [sʌn] [hæz; həz] [smaɪld] .
No ray of sun has smiled .
不 射线 的 太阳 有 微笑 .

阳光未曾普照。

[ai] [plʌkt] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['vɜːrsəz] , [dɪə(r)] ,
I plucked this bunch of verses , dear ,
我 拨弦 这 束 的 诗句 ， 亲爱的 ，

亲爱的，我摘录了这几句诗。

[frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [waɪld] ,
From out my garden wild ,
从 出去 我的 花园 荒野 ,

从我家花园的野外，

[ai] [plʌkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [drɪə(r)]
I plucked them in the winter drear
我 拨弦 他们 在 这 冬天 凄凉

我在寒冷的冬日里采摘它们

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [f'eəɹəst] [tʃaɪld] ,
For you , my fairest child ,
为了 你 , 我的 最公平 孩子 ,

献给我最美丽的孩子，

[jɔː(r); jə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['wɪntri] ['aʊəz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,
Your wet and wintry hours to cheer ,
你的 湿的 和 冬季 小时 到 欢呼 ,

在你湿冷的冬日里为你欢呼

['ðer] ['krɪsməs] ['rəʊzɪz] , [tʃaɪld] . [[faɪv]]
They're Christmas Roses , child . [5]
它们是 圣诞节 玫瑰 , 孩子 . [5]

那是圣诞玫瑰，孩子。[5]

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɒkɪŋ] .
THE CHRISTMAS STOCKING .
这 圣诞节 袜 .

圣诞袜。

[ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
I DON'T believe that Santa Claus will come to you and me ,
我 不 相信 那 圣诞老人 克劳斯 将要 来 到 你 和 我 ,

我不相信圣诞老人会来找你我。

" [sed] ['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)ld] [nel] , " [ækəs] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [juː; jʊ] [siː] ;
" Said little crippled Nell , " a'cause , we are so poor you see ;
" 说 小的 残疾的 内尔 , " 原因 , 我们 是 所以 贫穷的 你 看 ;

"跛脚的小内尔说，'因为我们太穷了，你知道的；"'

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] - - - [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
And then I don't believe the ' chimbley's ' wide enough for him ,
和 然后 我 不 相信 这 - - - 宽的 足够的 为了 他 ,

而且我觉得那个烟囱对他来说不够宽。

[-] [θɪŋk] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪm] . "
D'ye think that Santa Claus will come , when all the lights are dim . "
染料 思考 那 圣诞老人 克劳斯 将要 来 , 什么时候 全部 这 灯 是 暗淡 . "

你认为当灯光昏暗的时候，圣诞老人还会来吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [dɪə(r)] , ['weðə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ;
" Of course he comes to every one , dear , whether rich or poor ;
" 的 课程 他 来 到 每一个 一 , 亲爱的 , 无论 富有的 或者 贫穷的 ;

"当然，他会来到每个人身边，亲爱的，无论贫富；

[naʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [dɪə(r)] [nel] , " [sed] [næn] , " [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪm] [ʃʊə(r)] .
Now go to bed dear Nell , " said Nan , " he'll come to - night I'm sure .
现在 去 到 床 亲爱的 内尔 , " 说 楠 , " 地狱 来 到 - 夜晚 我是 当然 .

"亲爱的奈尔，快去睡觉吧，"南说，"我肯定他今晚会来的。"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [baɪ] ['tʃɪmni] [ɔː(r)] [ɪf] [baɪ] [steə(r)] [hiː; hi] [krept] ,
" I don't know if by chimney or if by stair he crept ,
" 我 不 知道 如果 经过 烟囱 或者 如果 经过 楼梯 他 悄悄地爬 ,

我不知道他是顺着烟囱爬进去的，还是顺着楼梯爬进去的。

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['neli] [slept] .
But sure enough he visited the room where Nelly slept .
但 当然 足够的 他 到访 这 房间 在哪里 内莉 睡着了 .
果然，他去了内莉睡觉的房间。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['ɒrɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
He brought a golden orange , and a monkey red and blue ,
他 带来 一个 金的 橙子 , 和 一个 猴 红色的 和 蓝色的 ,
他带来了一个金橙子，还有一只红蓝相间的猴子。

[ðæt] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ai]['kʊd(ə)nt][duː; də] .
That climbed a little wooden stick in a way I couldn't do .
那 攀登 一个 小的 木制的 戳 在 一个 方式 我 不能 做 .
它爬上一根小木棍的方式，我做不到。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [nɛlz] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd][næn][wɒz; wəz] [raɪt] , [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
He hung them in Nell's stocking , and Nan was right , be sure ,
他 悬挂 他们 在 内尔的 袜 , 和 楠 曾是 正确的 , 是 当然 ,
他把它们挂在了内尔的袜子里，南说得没错，确实如此。

[ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [lʌvz] ['evri] [wʌn][haʊ'evə(r)] [rɪtʃ] [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . [[sɪks]]
That Santa Claus loves every one however rich or poor . [6]
那 圣诞老人 克劳斯 爱 每一个 一 然而 富有的 或者 贫穷的 . [6]
圣诞老人爱所有人，无论贫富。[6]

[ðə; ði] [pet] ['ræbɪt] .
THE PET RABBIT .
这 宠物 兔子 .
宠物兔。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌni] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊt] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [daʊn] ,
I HAVE a little Bunny with a coat as soft as down ,
我 有 一个 小的 兔子 和 一个 外套 作为 柔软的 作为 向下 ,
我有一只小兔子，它的毛像羽绒一样柔软。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [waɪt] [ɪk'sept] [wʌn][bɪt][ɒv; əv] [braʊn] .
And nearly all of him is white except one bit of brown .
和 几乎 全部 的 他 是 白色的 除了 一 少量 的 棕色的 .
他几乎全身都是白色的，只有一小块棕色。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ai][get] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,
The first thing in the morning when I get out of bed ,
这 第一的 事物 在 这 早晨 什么时候 我 得到 出去 的 床 ,
每天早上我起床后做的第一件事，

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [maɪ] ['bʌniz] [stɪl] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃed] .
I wonder if my Bunny's still safe in his little shed .
我 想知道 如果 我的 兔子的 仍然 安全的 在 他的 小的 棚 .
我不知道我的兔子是否还安全地待在它的小棚子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai][duː; də][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] ;
And then the next thing that I do I dare say you have guessed ;
和 然后 这 下一个 事物 那 我 做 我 敢 说 你 有 猜对了 ;
接下来我做的那件事，我想你们应该已经猜到了；

[ɪts] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] .
It's to go at once and see him , when I am washed and dressed .
它是 到 去 在 一次 和 看 他 , 什么时候 我 是 洗过 和 穿着 .
我洗漱完毕穿好衣服后，就立刻去看他。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ai] [siː] [hɪm][ai][laɪk] [hɪm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
And every day I see him I like him more and more ,
和 每一个 天 我 看 他 我 喜欢 他 更多的 和 更多的 ,
我每天见到他，就越来越喜欢他。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
And each day he is bigger than he was the day before .
和 每个 天 他 是 大 比 他 曾是 这 天 前 .
他每天都比前一天更壮大。

[ai] [fiːd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [bræn] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [bred] ,
I feed him in the morning with bran and bits of bread ,
我 喂养 他 在 这 早晨 和 麸 和 比特 的 面包 ,
我早上喂他麸皮和面包屑。

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ai] [teɪk] [sʌm; səm] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bed] .
And every night I take some straw to make his little bed .
和 每一个 夜晚 我 拿 一些 稻草 到 制作 他的 小的 床 .
每天晚上我都会拿些稻草给他做个小床。

[wɒt] [wɪð] ['kærəts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] - [tɒps] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
What with carrots in the morning and turnip - tops for tea ,
什么 和 胡萝卜 在 这 早晨 和 芜菁 - 最高额 为了 茶 ,
早上吃胡萝卜，下午茶喝芜菁叶，

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʌni] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
If a bunny can be happy , I'm sure he ought to be .
如果 一个 兔子 能 是 快乐的 , 我是 当然 他 应该 到 是 .
如果兔子都能感到快乐，我相信它应该感到快乐。

[ðen] [wen] [ɪts] ['nɪəli] ['bedtaɪm] [ai] [ɡəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃed] ,
Then when it's nearly bedtime I go down to his shed ,
然后 什么时候 它是 几乎 就寝时间 我 去 向下 到 他的 棚 ,
然后，快到睡觉时间的时候，我就下到他的棚子里去。

[ænd; ənd] [seɪ] - [ɡʊd] [naɪt] [juː; jʊ] ['bʌni] - [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] .
And say ' Good night you Bunny ' before I go to bed .
和 说 - 好的 夜晚 你 兔子 - 前 我 去 到 床 .
在我睡觉前，请跟我说“晚安，小兔子”。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [kwaɪt] ,
I think there's only one thing that would make me happy quite ,
我 思考 有 仅有的 一 事物 那 会 制作 我 快乐的 相当 ,
我觉得只有一件事能让我真正感到快乐，

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] ['bʌni] [dɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [naɪt] ? ” [['sɛvən]]
If I could take my Bunny dear with me to bed at night ? ” [7]
如果 我 可以 拿 我的 兔子 亲爱的 和 我 到 床 在 夜晚 ? ” [7]
如果我晚上能带着我的兔子宝贝一起上床睡觉呢？”[7]

[ðə; ði] [pet] ['ræbɪt] . [[eit]]
The Pet Rabbit . [8]
这 宠物 兔子 . [8]
宠物兔。[8]

['fɑː.ðərz] [bəʊt] .
FATHER'S BOAT .
父亲的 船 .
父亲的船。

[ɪts] ['fɑː.ðərz] [bəʊt] [wɪr] ['wɒtʃɪŋ] ,
IT'S Father's boat we're watching ,
它是 父亲的 船 是 观看 ,
我们正在看的是父亲的船。

[ə'weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
Away out on the sea ,
离开 出去 在 这 海 ,
远在海上，

[ʃiːz] [nemd] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɒli] ,
She's named the Pretty Polly ,
她是 命名 这 漂亮的 波莉 ,

她名叫漂亮波莉，

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [θriː] ,
One hundred and ninety three ,
一 百 和 九十 三 ,

一百九十三，

['fɑːðə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['pɒli] ,
Father called her the Polly ,
父亲 称为 她 这 波莉 ,

父亲叫她波莉，

['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] .
After Mother and me .
后 母亲 和 我 .

继母亲和我之后。

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['smɑːtə] [bəʊt]
There isn't a smarter boat
那里 不是 一个 更聪明 船

没有比这更智能的船了。

[ðæn; ðən] ['fɑː.ðərz] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,
Than Father's on the sea ,
比 父亲的 在 这 海 ,

比父亲在海上

[ðə; ði] ['prɪti] ['pɒli] [ɪz]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
The Pretty Polly is our ship ,
这 漂亮的 波莉 是 我们的 船 ,

“漂亮波莉”号是我们的船。

['fɑː.ðərz] [ðə; ði]['skɪpə(r)][ɪz][hiː; hi] ,
Father's the skipper is he ,
父亲的 这 船长 是 他 ,

父亲是船长，是吗？

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] ,
And we are watching for Father ,
和 我们 是 观看 为了 父亲 ,

我们正在等待天父的到来。

[wɪr] ['wɒtʃɪŋ] , ['nænsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
We're watching , Nancy and me .
是 观看 , 南希 和 我 .

我和南希正在看。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] ['waɪldli] ,
Sometimes the wind blows wildly ,
有时 这 风 打击 疯狂地 ,

有时风会狂吹，

[bʌt; bət] ['nænsi] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
But Nancy , and Mother , and me ,
但 南希 , 和 母亲 , 和 我 ,

但是南希、妈妈和我，

[wiː; wi] [sɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [wiː; wi] [nəʊ] ,
We sing a bit of a hymn we know ,
我们 唱歌 一个 少量 的 一个 圣歌 我们 知道 ,

我们唱了一小段我们熟悉的赞美诗，

[ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət] [siː] ,
The hymn for those at sea ,
这 圣歌 为了 那些 在 海 ,

为海上航行者而作的赞歌

[ɔːl'ðəʊ] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)] ,
Although when we think of Father ,
虽然 什么时候 我们 思考 的 父亲 ,

虽然当我们想到父亲时，

[wɪr] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə] [tʃəʊk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] .
We're as near to choke as can be .
是 作为 靠近 到 呛 作为 能 是 .

我们几乎已经窒息而亡了。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [biː; bi] ['ʃaɪnɪŋ] ,
To - night the moon will be shining ,
到 - 夜晚 这 月亮 将要 是 灼灼 ,

今晚月亮会很亮。

[ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] ,
A sight it will be to see ,
一个 视线 它 将要 是 到 看 ,

这将是一道令人叹为观止的景象。

['fɑː.ðərz] [ʃɪp] [ɔːl][ɪn]['sɪlvə(r)] ,
Father's ship all in silver ,
父亲的 船 全部 在 银 ,

父亲的船通体银色，

- [ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [siː] ,
A'sail on a silver sea ,
- 在 一个 银 海 ,

扬帆驶向银色的大海，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hɪm'self][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [həʊm]
And Father himself a coming home
和 父亲 他自己 一个 未来 家

父亲本人也回家了

[tuː; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['nænsi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . [[naɪn]]
To Mother and Nancy and me . [9]
到 母亲 和 南希 和 我 . [9]

献给母亲、南希和我。[9]

['fɑː.ðərz] [bəʊt] . [-]
Father's Boat . [10]
父亲的 船 . [-]

父亲的船。[10]

[ə; eɪ] [mis'teik] .
A MISTAKE .
一个 错误 .

一个错误。

[maɪ] [dɪəz] , [wɒt'evə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət] ?
MY dears , whatever are you at ?
我的 亲爱的们 , 任何 是 你 在 ?

亲爱的们，你们在干什么呢？

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][həʊm] ;
You ought to be at home ;
你 应该 到 是 在 家 ;

你应该待在家里；

[ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][wet][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] —
I told you not to wet your feet —
我 讲述 你 不是 到 湿的 你的 脚 —

我告诉过你不要弄湿脚——

[ai][təʊld][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][rəʊm] .
I told you not to roam .
我 讲述 你 不是 到 漫游 .

我告诉过你不要到处乱跑。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['draʊnd] !
I'm sure you will be drowned !
我是 当然 你 将要 是 溺水 !

我确信你会被淹死！

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [trɪks]
I never saw such tricks
我 绝不 锯 这样的 技巧

我从未见过这种伎俩。

[kʌm] [həʊm] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
Come home at once , and go to bed ,
来 家 在 一次 , 和 去 到 床 ,

立刻回家睡觉。

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['nɔːti] [tʃɪks] .
You naughty naughty chicks .
你 淘气 淘气 小鸡 .

你们这些淘气的小妞。

” [naʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][faɪv] [deɪz] [əʊld] ,
” Now most of them were five days old ,
” 现在 最多 的 他们 是 五 天 老的 ,

“现在它们大多数都五天大了，

[bʌt; bət][wʌn] , [huːz] [eɪdʒ][wɒz; wəz][sɪks] —
But one , whose age was six —
但 一 , 谁 年龄 曾是 六 —

但其中一个孩子，只有六岁——

“ [pliːz] , [mæm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ai] [θɪŋk] [wɪr] [dʌks] ;
“ Please , ma'am , ” said he , “ I think we're ducks ;
“ 请 , 女士 , ” 说 他 , “ 我 思考 是 鸭子 ;

“夫人，请您帮个忙，”他说，“我想我们是鸭子；

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɪr] [tʃɪks] ! ” [-]
I don't believe we're chicks ! ” [11]
我 不 相信 是 小鸡 ! ” [-]

我不相信我们是小鸡！[11]

['lɪt(ə)l] [dʌks] . [-]
Little Ducks . [12]
小的 鸭子 . [-]

小鸭子。[12]

[ə; eɪ][sæd] [teɪl] .
A SAD TALE .
一个 伤心 故事 .

一个悲伤的故事。

[huz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] ? " [sed] [hiː; hi] ;
WHO'S afraid of a cat ? " said he ;
谁是 害怕的 的 一个 猫 ? " 说 他 ;

"谁会怕猫呢？"他说道；

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
" I'm not afraid of a cat .
" 我是 不是 害怕的 的 一个 猫 .

"我不怕猫。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] [huː] [sæt][ɒn][ə; eɪ][reɪl] ,
" He was a bird who sat on a rail ,
" 他 曾是 一个 鸟 WHO 卫星 在 一个 轨 ,

"他是一只栖息在栏杆上的鸟儿，

[wɪð] [faɪv]['ʌðə(r)][bɝdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [teɪl] .
With five other birds , and this was his tale .
和 五 其他 鸟类 , 和 这 曾是 他的 故事 .

还有其他五只鸟，这就是他的故事。

" [aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] . "
" I'm not afraid of a cat . "
" 我是 不是 害怕的 的 一个 猫 . "

"我不怕猫。"

" [ai] [mait] [biː; bi][ə'freɪd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maʊs] ,
" I might be afraid if I were a mouse ,
" 我 可能 是 害怕的 如果 我 是 一个 老鼠 ,

"如果我是一只老鼠，我可能会害怕。"

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ræt] :
Or even if I were a rat :
或者 甚至 如果 我 是 一个 鼠 :

即使我是一只老鼠：

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ə; eɪ][bɜːd]
But as I'm a bird
但 作为 我是 一个 鸟

但我却是一只鸟

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd]
I give you my word
我 给 你 我的 单词

我向你保证

[aɪm][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .
I'm not afraid of a cat .
我是 不是 害怕的 的 一个 猫 .

我不怕猫。

" [ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɪts] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [siːn] ,
" A cat and her kits came down on the scene ,
" 一个 猫 和 她 套件 来了 向下 在 这 场景 ,

"一只母猫带着它的小猫们来到了现场，

[faɪv] [bɝdz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] ;
Five birds flew over the rail ;
五 鸟类 飞翔 超过 这 轨 ;

五只鸟飞过铁轨；

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [kɔːt]
Our hero was caught
我们的 英雄 曾是 捕捉

我们的英雄被抓住了。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] ,
As quick as a thought ,
作为 快的 作为 一个 想法 ,

快如闪电，就像念头一样。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][hiː; hi]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] !
And didn't he alter his tale !
和 没有 他 改变 他的 故事 !

他难道没有篡改他的说法吗！

“ [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)][kæt] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ You've made a mistake , Mister Cat , ” said he ;
“ 你已经 制成 一个 错误 , 先生 猫 , ” 说 他 ;

“你犯了个错误，猫先生，”他说；

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , ['mɪstə(r)][kæt] .
“ You must please let me go , Mister Cat .
“ 你 必须 请 让 我 去 , 先生 猫 .

“猫先生，请您放了我吧。”

[aɪm][nɒt][æt; ət][ɔːl][naɪs] ,
I'm not at all nice ,
我是 不是 在 全部 好的 ,

我一点也不友善。

[ai][doʊnt] [teɪst] [laɪk] [maɪs] :
I don't taste like mice :
我 不 品尝 喜欢 小鼠 :

我身上没有老鼠味：

[jʊd] [mʌtʃ] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ræt] .
You'd much better have a young rat .
你会 很多 更好的 有 一个 年轻的 鼠 .

你最好养一只幼鼠。

” [sed] [ðə; ði][kæt] , “ [ɪts] [nəʊ][juːz] ,
” Said the cat , “ It's no use ,
” 说 这 猫 , “ 它是 不 使用 ,

猫说：“没用的。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [guːs] ,
You may be a goose ,
你 可能 是 一个 鹅 ,

你可能是只鹅，

[aɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ” [-]
I'll not let you go for all that . ” [13]
患病的 不是 让 你 去 为了 全部 那 . ” [-]

我不会因为这些就放你走。”[13]

[ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nænsi] [liː] .
THE CREW OF THE NANCY LEE .
这 全体人员 的 这 南希 李 .

南希·李号的船员们。

['pɑːliz] [ðə; ði] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['nænsi] [liː] ,
POLLY'S the mate of the Nancy Lee ,
波莉的 这 伴侣 的 这 南希 李 ,

波莉是南希·李号的船员，

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪz][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [bəʊld] ,
And Tom is the skipper bold ,
和 汤姆 是 这 船长 大胆的 ,

汤姆是位大胆的船长。

[ðeɪ] [seɪl] [tə'geðə(r)]
They sail together
他们 帆 一起

他们一起航行

[ɪn] [rʌf] [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðə(r)] ,
In rough wind and weather ,
在 粗糙的 风 和 天气 ,

在狂风暴雨中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kruː] , [ɔːl] [təʊld] .
And they are the crew , all told .
和 他们 是 这 全体人员 , 全部 讲述 .

他们就是全部船员了。

[ɪn] [ðeə(r)] [tɔːt] [ænd; ənd] [trɪm] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ðeɪ] [raɪd]
In their taut and trim little boat they ride
在 他们的 紧绷 和 修剪 小的 船 他们 骑

他们乘着那艘紧实而精巧的小船航行

[ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [siː] ,
Away o'er the bright blue sea ,
离开 超过 这 明亮的 蓝色的 海 ,

远在蔚蓝的大海上，

[wɪð] [hændz] ['evə(r)] ['redi] ,
With hands ever ready ,
和 双手 曾经 准备好 ,

双手时刻准备着，

[ænd; ənd] [hɑːts] ['evə(r)] ['stedi] ,
And hearts ever steady ,
和 心 曾经 稳定的 ,

心境始终坚定，

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['deindʒəz] [meɪ] [biː; bi] .
Whatever the dangers may be .
任何 这 危险 可能 是 .

无论存在何种危险。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['smɑːtə] [kruː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [faʊnd] ,
And a smarter crew will never be found ,
和 一个 更聪明 全体人员 将要 绝不 是 成立 ,

而且，你再也找不到比他们更聪明的团队了。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [raʊnd] . [-]
Though you may search the whole world round . [14]
尽管 你 可能 搜索 这 所有的 世界 圆形的 . [-]

即使你环游世界。[14]

[haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] . [-]
Hie For Christmas . [15]
嗨 为了 圣诞节 . [-]

圣诞节快乐。[15]

[haɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
HIE FOR CHRISTMAS !
嗨 为了 圣诞节 !

圣诞节快乐！

[brɪŋ] [frɒst] , [brɪŋ] [snəʊ] ,
BRING Frost , bring Snow ,
带来 霜 , 带来 雪 ,

带来霜冻，带来雪，

[kʌm] ['wɪntə(r)] ,
Come winter ,
来 冬天 ,

冬天来临之际，

[brɪŋ] [ˌjuː ˈes] ['hɒli] ,
Bring us holly ,
带来 我们 冬青 ,

给我们带来冬青树，

[brɪŋ] [dʒɔɪ][æt; ət] ['krɪsməs] ,
Bring joy at Christmas ,
带来 喜悦 在 圣诞节 ,

为圣诞节带来欢乐，

[ɒf] [wɪð] ['melənkəli] !
Off with Melancholy !
离开 和 忧郁 !

赶走忧郁！

[sɪŋ] [haɪ] , [sɪŋ] [heɪ] ,
Sing hie , sing hey ,
唱歌 嗨 , 唱歌 嘿 ,

唱嗨，唱嘿，

[sɪŋ] [həʊ] ,
Sing ho ,
唱歌 何 ,

嘭，

[sɪŋ] ['hɒli] ,
Sing holly ,
唱歌 冬青 ,

唱冬青歌，

[sɪŋ] [haɪ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
Sing hie for Christmas !
唱歌 嗨 为了 圣诞节 !

圣诞快乐！

['ɪz(ə)nt]['wɪntə(r)]['dʒɒli] ?
Isn't winter jolly ?
不是 冬天 快乐的 ?

冬天难道不令人愉悦吗?

[sɪŋ] [dʒæk] , [sɪŋ] [dʒɪl] ,
Sing Jack , Sing Jill ,
唱歌 杰克 , 唱歌 吉尔 ,

唱吧，杰克，唱吧，吉尔

[sɪŋ] [dʒəʊ] ,
Sing Jo ,
唱歌 乔 ,

宋祖，

[sɪŋ] ['pɒli] ,
Sing Polly ,
唱歌 波莉 ,

唱吧，波莉，

[sɪŋ] [haɪ][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,
Sing hie for Christmas ,
唱歌 嗨 为了 圣诞节 ,

圣诞颂歌

['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [ænd; ənd] ['hɒli] . [-]
Mistletoe and Holly . [16]
槲寄生 和 冬青 . [-]

槲寄生和冬青。[16]

['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɒɪz] . [-]
Putting Away The Toys . [17]
推杆 离开 这 玩具 . [-]

收起玩具。[17]

['bedtaɪm] .
BEDTIME .
就寝时间 .

该睡觉了。

[ɪts] ['bedtaɪm] , ['bedtaɪm] , ['sɪsi] [dɪə(r)] ,
IT'S bedtime , bedtime , Cissy dear ,
它是 就寝时间 , 就寝时间 , 茜茜 亲爱的 ,

该睡觉了，该睡觉了，亲爱的茜茜。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] ,
It's time to put away ,
它是 时间 到 放 离开 ,

该收起来了。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] ['noʊəz] [ɑːk] [dɪə(r)]
Your little Noah's ark dear
你的 小的 诺亚的 方舟 亲爱的

你的小诺亚方舟，亲爱的

[ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Until another day ,
直到 其他 天 ,

再见，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [æt; ət] [ɔːl]
You know it isn't right at all
你 知道 它 不是 正确的 在 全部

你知道这完全不对。

[tuː; tə] ['taɪə(r)] [jɔː'self] [wɪð] [pleɪ] .
To tire yourself with play .
到 胎 你自己 和 玩 .

玩累了就玩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] [dɪə(r)] ,
And they too must be tired dear ,
和 他们 也 必须 是 疲劳的 亲爱的 ,

他们也一定很累了，亲爱的。

[ðə; ði] ['elɪfənts] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ]
The elephants want to go
这 大象 想 到 去

大象们想走

[tuː; tə] [bed] , — [ɪf] ['ðer] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,
To bed , — if they're much later ,
到 床 , — 如果 它们是 很多 之后 ,

如果他们很晚才睡，那就去睡觉吧。

[ðel] [ɔːl] [biː; bi] [ɪl] [ai] [nəʊ] ,
They'll all be ill I know ,
他们会 全部 是 患病的 我 知道 ,

我知道他们都会生病。

[ænd; ənd] ['evri] [wel] [bred] ['kæm(ə)l] ,
And every well bred camel ,
和 每一个 出色地 繁殖 骆驼 ,

每一头血统优良的骆驼，

[ɪz] [ɪn] [bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Is in bed long ago .
是 在 床 长的 前 .

早就卧床不起了。

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [dɪə(r)] ,
And surely you can see dear ,
和 一定 你 能 看 亲爱的 ,

当然，亲爱的，你肯定能看出来。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] ,
It really isn't right ,
它 真的 不是 正确的 ,

这真的不对，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌvz] [səʊ] ['taɪəd] [dɪə(r)] ,
The little dove's so tired dear ,
这 小的 鸽子的 所以 疲劳的 亲爱的 ,

亲爱的，小鸽子好累啊。

[ʃiː; ʃi] [skeəs] [kæn; kən] [stænd] ['ʌpraɪt] .
She scarce can stand upright .
她 稀少 能 站立 直立 .

她几乎站不稳。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌp]
It does not do to keep them up
它 做 不是 做 到 保持 他们 向上

让他们保持高昂状态是不行的。

[səʊ] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] . ” [-]
So very late at night . ” [18]
所以 非常 晚的 在 夜晚 . ” [-]

深夜。”[18]

[pʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
PUSS IN THE CORNER .
猫 在 这 角落 .

角落里的猫。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['pʊsi] - [kæt] ,
YOU are a naughty pussy - cat ,
你 是 一个 淘气 猫 - 猫 ,

你真是只淘气的小猫咪！

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ,
I think it right to mention that ,
我 思考 它 正确的 到 提到 那 ,

我觉得有必要提一下这一点。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃə(r)] [hɪə(r)] ,
To all who see your picture here ,
到 全部 WHO 看 你的 图片 这里 ,

所有在这里看到自己照片的人，

- [twɒz] [juː; jʊ] [huː] [brəʊk] [maɪ] ['bʌni] [dɪə(r)] .
' Twas you who broke my Bunny dear .
- 那是 你 WHO 打破 我的 兔子 亲爱的 .

是你弄坏了我的兔子宝贝。

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ,
An hour ago , as you can tell ,
一个 小时 前 , 作为 你 能 告诉 ,
如你所见，大约一个小时前

[ai] [left] [hɪm][hɪə(r)] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ;
I left him here , alive and well ;
我 左边 他 这里 , 活 和 出色地 ;
我离开他的时候，他活着，身体也很好；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [ded] [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,
And now he's dead and , what is more ,
和 现在 他是 死的 和 , 什么 是 更多的 ,
而现在他死了，而且，更糟糕的是，

[juːv] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] .
You've broke his leg I'm pretty sure .
你已经 打破 他的 腿 我是 漂亮的 当然 .
我敢肯定你把他的腿弄断了。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][maɪ] [pʊs] [aɪl] ['nevə(r)][keə(r)] ,
For you my puss I'll never care ,
为了 你 我的 猫 患病的 绝不 关心 ,
为了你，我的小猫咪，我永远不会在乎。

[nəʊ]['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [ðeə(r)] ,
No never , never , never , there ,
不 绝不 , 绝不 , 绝不 , 那里 ,
不，永远，永远，永远，那里

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
And you are in disgrace you know ,
和 你 是 在 耻辱 你 知道 ,
你知道，你现在很丢脸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
And in the corner you must go .
和 在 这 角落 你 必须 去 .
你必须去角落里待着。

[wɒt] ['kraɪɪŋ] ?
What crying ?
什么 哭泣 ?
哭什么?

[ðen] [ai][mʌst; məst][kraɪ] [tuː]
Then I must cry too
然后 我 必须 哭 也
那我也得哭了

[ænd; ənd][ai][kænt][beə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ;
And I can't bear to punish you ;
和 我 不能 熊 到 惩治 你 ;
我实在不忍心惩罚你；

[pə'hæps] [maɪ] ['bʌni] ['ɪz(ə)nt] [ded] ,
Perhaps my Bunny isn't dead ,
也许 我的 兔子 不是 死的 ,
也许我的兔子还没死，

[pə'hæps] [juːv] ['əʊnli] [stʌnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Perhaps you've only stunned his head .
也许 你已经 仅有的 目瞪口呆 他的 头 .
或许你只是让他头晕目眩。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz][leg] ,
And though I'm sure you broke his leg ,
和 尽管 我是 当然 你 打破 他的 腿 ，

虽然我确信是你打断了他的腿，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['mendɪd] [wɪð] [ə; eɪ][peg] ,
It may be mended with a peg ,
它 可能 是 已修复 和 一个 钉子 ，

可以用木钉修补。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiːz] ['veri] , ['veri] , ['fʌni] ,
And though he's very , very , funny ,
和 尽管 他是 非常 ， 非常 ， 有趣的 ，

虽然他非常非常幽默，

[maɪ] ['bʌniz] [nɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['bʌni] ,
My Bunny's not a real Bunny ,
我的 兔子的 不是 一个 真实的 兔子 ，

我的兔子不是真的兔子，

[ænd; ənd] [aɪl] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
And I'll forgive and tell you that ,
和 患病的 原谅 和 告诉 你 那 ，

我会原谅你，并且告诉你，

[jʊr; jər] [maɪ] [əʊn] ['preʃəs] ['pʊsi] [kæt] . ” [-]
You're my own precious pussy cat . ” [19]
你是 我的 自己的 宝贵的 猫 猫 . ” [-]

你是我的宝贝小猫咪。”[19]

[pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . [-]
Puss in the Corner . [20]
猫 在 这 角落 . [-]

角落里的猫。[20]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .
THE LITTLE HE AND SHE .
这 小的 他 和 她 .

小家伙们。

[wʌns] [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] ,
ONCE there lived , I'm not sure where ,
一次 那里 居住地 ， 我是 不是 当然 在哪里 ，

曾经住在那里，我不确定具体位置。

[meɪ] [biː; bi] - ,
May be Arcadee ,
可能 是 - ，

可能是 Arcadee，

[swiːt] - [hɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [feə(r)] ,
Sweet - Heart and his mistress fair ,
甜的 - 心 和 他的 情妇 公平的 ，

甜心和他的情妇，

['lɪt(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ;
Little He and She ;
小的 他 和 她 ；

小他和小她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [lait] ,
And they danced a measure light ,
和 他们 跳舞 一个 措施 光 ，

他们跳了一段轻快的舞，

[dɑːnst] [ɪn] ['veri] [gliː] .
Danced in very glee .
跳舞 在 非常 高兴 .

欢欣雀跃地跳舞。

[hænd][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
Hand in hand , a pretty sight ,
手 在 手 , 一个 漂亮的 视线 ,

手牵着手，多么美好的景象。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] .
Little He and She .
小的 他 和 她 .

小他和小她。

[wen] [ðeɪ] [siːst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [fel] ,
When they ceased his bright eyes fell ,
什么时候 他们 停止 他的 明亮的 眼睛 跌倒 ,

当他们停止交谈时，他明亮的眼睛垂了下来。

['dɑːlɪŋ] [mʌst; məst][wiː; wi] [steɪ] ?
Darling must we stay ?
亲爱的 必须 我们 停留 ?

亲爱的，我们一定要留下吗?

[kænt] [wiː; wi] [dɑːns] [səʊ] ['hæpɪli]
Can't we dance so happily
不能 我们 舞蹈 所以 快乐地

我们难道不能快乐地跳舞吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ?
You and I for aye ?
你 和 我 为了 是的 ?

你和我，永远?

[ðen] [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] ,
Then she clasped his hand again ,
然后 她 紧握 他的 手 再次 ,

然后她再次握住了他的手。

['wɪspəd] [swiːt] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
Whispered sweet and low ,
低声说道 甜的 和 低的 ,

轻声细语，甜美而低沉

" ['dɪərɪst] , ['ɔːlweɪz] [hænd][ɪn][hænd]
" Dearest , always hand in hand
" 亲爱的 , 总是 手 在 手

亲爱的，永远手牵手

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] .
You and I will go .
你 和 我 将要 去 .

你和我一起去。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɪð] ['meri] [fiːt] ,
" So they danced with merry feet ,
" 所以 他们 跳舞 和 欢乐 脚 ,

于是他们欢快地跳起了舞。

[iːn] [ɪn] - ,
E'en in Arcadee ,
e'en 在 - ,

甚至在阿卡迪

['hæpɪə] [peə(r)][juː; jʊ] [nɛə] [wɪl] [miːt] ,
Happier pair you ne'er will meet ,
更快乐 一对 你 从未 将要 见面 ,

你再也找不到比他们更幸福的一对了。

['lɪt(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] . [-]
Little He and She . [21]
小的 他 和 她 . [-]

小他和她。[21]

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] .
LITTLE BO - PEEP .
小的 BO - 窥视 .

小波比。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] - [piːp] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
LITTLE Bo - peep has lost her Sheep ,
小的 波 - 窥视 有 丢失的 她 羊 ,

小牧羊女波比的羊走丢了。

([ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ][aɪm] [kən'faɪdɪŋ] .)
(It's a secret to you I'm confiding .)
(它是 一个 秘密 到 你 我是 倾诉 .)

（这是我跟你吐露的秘密。）

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,
At the end of the shelf ,
在 这 结尾 的 这 架子 ,

在书架的尽头，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm] [hɜː'self]
Where she put them herself
在哪里 她 放 他们 她自己

她自己把它们放在哪里了

[hɜː(r); hə(r)] [bɑː] - [læmz] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] ['haɪdɪŋ] .
Her Baa - lambs are safely hiding .
她 咩 - 羔羊 是 安全 隐藏 .

她的小羊羔们都安全地躲藏着。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] ['keəfəli] , ['seɪfli] [ə'weɪ] ,
If you put a thing carefully , safely away ,
如果 你 放 一个 事物 小心 , 安全 离开 ,

如果你小心翼翼、安全地把东西收起来，

[jʊr; jər][ʃʊə(r)][nɒt][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['wɒntɪd] [nekst] [deɪ] . [-]
You're sure not to find it when wanted next day . [22]
你是 当然 不是 到 寻找 它 什么时候 通缉 下一个 天 . [-]

第二天想找的时候，肯定找不到。[22]

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] . [-]
Hopes and Fears . [23]
希望 和 恐惧 . [-]

希望与恐惧。[23]

[həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
HOPES AND FEARS .
希望 和 恐惧 .

希望与恐惧。

[laɪk] [klaʊdz] [ðæt] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] ,
LIKE clouds that flit across the sky ,
喜欢 云 那 掠过 穿过 这 天空 ,

就像掠过天空的云朵一样，

[səʊ] ['fɒləʊ] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] .
So follow hopes and fears .
所以 跟随 希望 和 恐惧 .
所以，跟随希望和恐惧的指引吧。

[wɒt] [ɪn] [ðiːz] [klaʊdz] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
What in these clouds see you and me
什么 在 这些 云 看 你 和 我
这些云层中有什么在看着你和我?

[dɪə(r)] ['swiːthɑːt] , [smaɪlz] [ɔː(r)] [tɪəz] ?
Dear Sweetheart , smiles or tears ?
亲爱的 亲爱的 , 微笑 或者 眼泪 ?
亲爱的，是微笑还是泪水?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['eəri] ['fliːsi] [wɪŋ] ,
This little airy fleecy wing ,
这 小的 轻盈的 羊毛 翼 ,
这只轻盈蓬松的小翅膀，

[ðæt] [flit] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bluː] ,
That flits across the blue ,
那 飞掠 穿过 这 蓝色的 ,
那道掠过蓝色天空的闪电，

[wɒt] ['mesɪdʒ] ['swiːthɑːt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ]
What message Sweetheart does it bring
什么 信息 亲爱的 做 它 带来
亲爱的，它传递了什么信息?

[ɒv; əv] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Of hope or fear to you ?
的 希望 或者 害怕 到 你 ?
你觉得这是希望还是恐惧?

[preɪ] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['sʌni] ['aʊəz]
Pray God it brings you sunny hours
祈祷 上帝 它 带来 你 阳光明媚 小时
祈求上帝赐予你阳光灿烂的时光

[ænd; ənd] ['hæpli] [sʌm; səm] [fjuː] [tɪəz]
And haply some few tears
和 或许 一些 很少 眼泪
或许还会流下几滴眼泪

[tuː; tə] [bles] [laɪk] ['ʃaʊərz] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz]
To bless like showers your summer flowers
到 保佑 喜欢 淋浴 你的 夏天 花朵
愿你夏日的花朵如雨般蒙福

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] . [-]
In the long coming years . [24]
在 这 长的 未来 年 . [-]
在未来的漫长岁月里。[24]

[ðə; ði] ['stɔːri] [bʊk] ['feəri] .
THE STORY BOOK FAIRY .
这 故事 书 仙女 .
故事书仙子。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [nɒt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] ,
SHALL I sing you a song , not short and not long ,
将 我 唱歌 你 一个 歌曲 , 不是 短的 和 不是 长的 ,
我该为你唱首歌吗？不长也不短。

[ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] ['feəri] [huː] [haɪdz] [ɔːl] [ə'mʌŋ]
Of a story - book fairy who hides all among
的 一个 故事 - 书 仙女 WHO 隐藏 全部 之中

一个童话故事里的仙女，她藏身于所有人之中

[ðə; ði] ['kʌvəz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [prɪnts] ,
The covers and leaves of your pictures and prints ,
这 封面 和 树叶 的 你的 图片 和 印刷 ,

你的照片和印刷品的封面和书页，

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪnts] ?
And colors them all with such beautiful tints ?
和 颜色 他们 全部 和 这样的 美丽的 色调 ?

并用如此美丽的色调为它们着色?

[fɜːst] [hiː; hi] ['kɪsɪz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] [kɜːrlz]
First he kisses the girls with the fairest of curls
第一的 他 吻 这 女孩们 和 这 最公平 的 卷发

他先亲吻那些拥有最漂亮卷发的女孩。

[ðen] [ðeɪ] [blʌʃ] [laɪk] [red] ['rəʊzɪz] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hed] [hwəːl] .
Then they blush like red roses and each head whirls .
然后 他们 脸红 喜欢 红色的 玫瑰 和 每个 头 旋转 .

然后她们脸红得像红玫瑰，每个人都转过头去。

[ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [drɒps] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] ,
In each little eye drops a bit of blue sky ,
在 每个 小的 眼睛 滴 一个 少量 的 蓝色的 天空 ,

每一滴小小的眼珠里都闪烁着一丝蓝天的光芒。

[ænd; ənd] [k'ʌləz] [iːtʃ] [frɒk] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [daɪ] .
And colors each frock with a wonderful dye .
和 颜色 每个 连衣裙 和 一个 精彩的 染料 .

然后，她用一种奇妙的染料为每件连衣裙染色。

[hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ai] [wiːn] [ɪz] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃiːn] ,
His breathing I ween is the wonderful sheen ,
他的 呼吸 我 温 是 这 精彩的 光泽 ,

我觉得他的呼吸就像一道奇妙的光芒。

[ðæt] [kləʊðz] [triːz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð] ['lʌvliɪst] [griːn] ,
That clothes trees and meadows with loveliest green ,
那 衣服 树木 和 草地 和 最可爱的 绿色的 ,

那使树木和草地披上最美丽的绿色的外衣，

[ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [bəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [təʊld] ,
The buttercups bold , it need hardly be told ,
这 毛茛 大胆的 , 它 需要 几乎 是 讲述 ,

毛茛花艳丽夺目，这几乎无需赘言。

[ɑː(r); ə(r)] ['gɪldɪd] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Are gilded by him with the finest of gold .
是 镀金 经过 他 和 这 最好的 的 金子 .

他用最上等的黄金为它们镀金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] [ai] [sə'pəʊz] [huː] [peɪnts] [ðə; ði] [red] [rəʊz] ,
It is he I suppose who paints the red rose ,
它 是 他 我 认为 WHO 油漆 这 红色的 玫瑰 ,

我想应该是他画了那朵红玫瑰吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
And the rest of the flowers which every one knows ,
和 这 休息 的 这 花朵 哪个 每一个 一 知道 ,

以及其他每个人都熟悉的花卉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [red] [wɪl] [duː; də] ([ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][hjuː]) ,
And the same red will do (or a similar hue) ,
和 这 相同的 红色的 将要 做 （ 或者 一个 相似的 色调 ），

同样的红色就可以了（或者类似的色调），

[fɔː(r); fə(r)]['rɒbɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] [tuː] .
For Robin and little Red Riding Hood too .
为了 罗宾 和 小的 红色的 骑术 兜帽 也 .

也献给罗宾和小红帽。

[hiːz] [ə'weɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'bed] ,
He's awake it is said when you are abed ,
他是 醒 它 是 说 什么时候 你 是 阿贝德 ，

据说，当你躺在床上时，他却醒着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['dɔgi] [ænd; ənd][kæts][mʌst; məst][biː; bi] [fed] ,
For the picture - book doggies and cats must be fed ,
为了 这 图片 - 书 小狗们 和 猫 必须 是 美联储 ，

图画书中的猫狗必须喂食。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] - [bʊk] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm] ['stɔːriz] [hiːl] [tel] ,
To the picture - book children some stories he'll tell ,
到 这 图片 - 书 孩子们 一些 故事 地狱 告诉 ，

他会给图画书里的孩子们讲一些故事，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiːl] [riːd] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['vɜːrsəz][æz; əz] [wel] .
And sometimes he'll read them their verses as well .
和 有时 地狱 读 他们 他们的 诗句 作为 出色地 .

有时他还会给他们朗读诗歌。

[ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ]['əʊpən][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] [bʊk] [hiː; hi]
The moment you open your picture book he
这 片刻 你 打开 你的 图片 书 他

你打开图画书的那一刻

[ɪz] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Is away out of sight as quick as can be ,
是 离开 出去 的 视线 作为 快的 作为 能 是 ，

尽快消失在视线之外。

[fɔː(r); fə(r)]['feəri] [lɔː] [sez] [ðæt] [ə; eɪ]['feəri][mʌst; məst][daɪ]
For fairy law says that a fairy must die
为了 仙女 法律 说道 那 一个 仙女 必须 死

仙子法则规定，仙子必须死去。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [hiːz] [siːn] [baɪ][wʌn]['hjuːmən] [aɪ] . [-]
The instant he's seen by one human eye . [25]
这 立即的 他是 已见 经过 一 人类 眼睛 . [-]

他被一个人的目光所看到的那一刻。[25]

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[ðə; ði]['taɪni]['krəʊkəs][ɪz][səʊ][bəʊld]
THE tiny crocus is so bold
这 微小的 番红花 是 所以 大胆的

这朵小小的番红花真大胆

[ˌaɪ 'tiː] [piːps] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [məʊld] ,
It peeps its head above the mould ,
它 人群 它是 头 多于 这 模具 ，

它从模具中探出头来，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'weɪkən] ,
Before the flowers awaken ,
前 这 花朵 觉醒 ,

在花朵苏醒之前，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [dɪə(r)] ,
To say that spring is coming , dear ,
到 说 那 春天 是 未来 , 亲爱的 ,

亲爱的，春天就要来了。

[wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [drɪə(r)]
With sunshine and that winter drear
和 阳光 和 那 冬天 凄凉

阳光明媚，冬日萧瑟

[wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌoʊvər'teɪkən] . [-]
Will soon be overtaken . [26]
将要 很快 是 被超越 . [-]

很快就会被超越。[26]

['gəʊldən] [deɪz] .
GOLDEN DAYS .
金的 天 .

黄金时代。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['sʌnʃaɪn] ,
THERE are days of summer sunshine ,
那里 是 天 的 夏天 阳光 ,

夏日里也有阳光灿烂的日子。

[ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sʌni] ['weðə(r)] ,
Of warm and sunny weather ,
的 温暖的 和 阳光明媚 天气 ,

温暖晴朗的天气，

[wen] [ðə; ði] [hedʒ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɔːθɔːn]
When the hedge is full of hawthorn
什么时候 这 对冲 是 满的 的 山楂

当树篱里长满了山楂树时

[ænd; ənd] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [wɪð] ['heðə(r)] .
And hills are glad with heather .
和 丘陵 是 高兴的 和 希瑟 .

山丘上开满了石楠花。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['sædnəs] ,
There are days of silent sadness ,
那里 是 天 的 沉默的 悲伤 ,

有时，我们会陷入无声的悲伤。

[ɒv; əv] [frɒst] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] ,
Of frost , and snow , and rain ,
的 霜 , 和 雪 , 和 雨 ,

霜冻、雪和雨，

[wen] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmərz] ['glædnəs]
When we fear that summer's gladness
什么时候 我们 害怕 那 夏季 欢乐

当我们害怕夏日的快乐

[wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [ə'gen] .
Will never come again .
将要 绝不 来 再次 .

绝不会再来了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)]['maɪnə(r)] [kiː] ,
And now our songs are minor key ,
和 现在 我们的 歌曲 是 次要的 钥匙 ,

现在我们的歌都是小调的，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meri] [tjuːn] ;
And now in merry tune ;
和 现在 在 欢乐 调 ;

现在奏响欢快的曲调；

[ðə; ði] ['wɪndwəd] [saɪd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [liː] ,
The windward side will change to lee ,
这 迎风 边 将要 改变 到 李 ,

迎风面将变为背风面。

[ænd; ənd]['dʒænjuəri][tuː; tə][dʒuːn] .
And January to June .
和 一月 到 六月 .

以及一月到六月。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
Day and night the sun is shining ,
天 和 夜晚 这 太阳 是 灼灼 ,

太阳日夜照耀着大地。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Though he may hide his head ;
尽管 他 可能 隐藏 他的 头 ;

即使他藏起头来；

[iːtʃ] [klaʊd] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['laɪnɪŋ] ,
Each cloud has a silver lining ,
每个 云 有 一个 银 衬垫 ,

每朵乌云都镶着银边，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [nɒt] [ded] .
The flowers are asleep not dead .
这 花朵 是 睡着了 不是 死的 .

花儿们只是沉睡了，并没有枯萎。

['evri] [deɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪts] ['pleɪtaɪm]
Every day may have its playtime
每一个 天 可能 有 它是 游戏时间

每天都可能有玩耍的时间

[meɪd] [braɪt] [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [leɪz] ;
Made bright by cheerful lays ;
制成 明亮的 经过 快乐 躺下 ;

欢快的歌声使之明亮起来；

[ænd; ənd] [laɪf] [biː; bi] [wʌn] [lɒŋ] ['meitaim] ,
And life be one long Maytime ,
和 生活 是 一 长的 五月 ,

人生就像一场漫长的五月时光，

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [deɪz] . [-]
A year of golden days . [27]
一个 年 的 金的 天 . [-]

黄金岁月。[27]

['gəʊldən] [deɪz] . [-]
Golden Days . [28]
金的 天 . [-]

黄金时代。[28]

[ə; eɪ] ['slɑːndə(r)] .
A SLANDER .
一个 诽谤 .

诽谤。

[ʃeɪk] [hændz] , [ʃeɪk] [hændz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
SHAKE hands , shake hands my little girl ,
摇 双手 , 摇 双手 我的 小的 女孩 ,

握手，握手，我的小女孩，

” [sed] ['mɪstə(r)] [kræb] [tuː; tə] [nel] ,
” Said Mister Crab to Nell ,
” 说 先生 螃蟹 到 内尔 ,

螃蟹先生对内尔说：

“ [aɪm] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [dɪə(r)] ,
“ I'm very glad to meet you dear ,
“ 我是 非常 高兴的 到 见面 你 亲爱的 ,

“很高兴见到你，亲爱的，”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wel] .
I hope you are quite well .
我 希望 你 是 相当 出色地 .

希望你一切都好。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [hɒt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I think it's very hot to - day ,
我 思考 它是 非常 热的 到 - 天 ,

我觉得今天很热。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [ʃel] . ”
I feel it in my shell . ”
我 感觉 它 在 我的 壳 . ”

我感觉到了，它就在我的壳里。

“ [ai] [kænt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] [nel] ,
“ I can't shake hands with you , ” said Nell ,
“ 我 不能 摇 双手 和 你 , ” 说 内尔 ,

“我不能和你握手，”内尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [θɔːt] [pə'laɪt] ,
“ It isn't thought polite ,
“ 它 不是 想法 有礼貌的 ,

“这被认为不礼貌”，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ;
Without an introduction ;
没有 一个 介绍 ;

无需介绍；

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ] [daʊt] [ɪts] [spaɪt] ,
Besides , no doubt it's spite ,
除了 , 不 怀疑 它是 尽管如此 ,

此外，毫无疑问，这是出于恶意。

[ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] [biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [duː; də] ,
It mayn't be true , but still they do ,
它 可能不会 是 真的 , 但 仍然 他们 做 ,

这或许并非事实，但他们确实这么做了。

[ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] — [baɪt] . ” [-]
They do say that you — BITE . ” [29]
他们 做 说 那 你 — 咬 . ” [-]

他们说你——咬人。”[29]

[ə; eɪ] [sɒŋ] .
A SONG .
一个 歌曲 .

一首歌。

[ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ]
I HEAR a Song
我 听到 一个 歌曲

我听到一首歌

[ai] [θɪŋk] - [tɪz] [ə; eɪ] [θrʌʃs] .
I think ' tis a thrush's .
我 思考 - 的 一个 画眉的 .

我认为这是一只画眉鸟。

[hi:; hi] [sɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz]
He sings to the Wild Rose
他 唱歌 到 这 荒野 玫瑰

他向野玫瑰歌唱

[si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌʃ] ! [-]
See how she blushes ! [30]
看 如何 她 脸红 ! [-]

看她脸红了！[30]

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊə(r)] . [-]
The Evening Hour . [31]
这 晚上 小时 . [-]

傍晚时分。[31]

['nɪəli] ['bedtaɪm] .
NEARLY BEDTIME .
几乎 就寝时间 .

快到睡觉时间了。

['əʊnli] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔ:(r)] [səʊ]
ONLY half an hour or so
仅有的 一半 一个 小时 或者 所以

大约只需半小时左右

[bɪ'fɔ:(r)] [nɜ:s] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bed] ,
Before nurse calls them to bed ,
前 护士 呼叫 他们 到 床 ,

在护士叫他们上床睡觉之前，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌdi] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)]
And the ruddy light of a cheerful fire
和 这 红润 光 的 一个 快乐 火

还有那欢快的火光

[ʃaɪnz] ['əʊvə(r)] [i:tʃ] ['kɜ:li] [hed] .
Shines over each curly head .
闪耀 超过 每个 卷曲 头 .

闪耀在每一缕卷发上。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv] [ðeɪ] , [nəʊ] ['sɒrəʊ] —
No trouble have they , no sorrow —
不 麻烦 有 他们 , 不 悲哀 —

他们没有烦恼，没有悲伤——

[ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [eə(r)] ,
Their hearts are lighter than air ,
他们的 心 是 打火机 比 空气 ,

他们的心灵比空气还轻盈，

[nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
No fear that a dark to - morrow
不 害怕 那 一个 黑暗的 到 - 明天

不必担心黑暗的明天

[meɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒnt] [ɔː(r)] [keə(r)] .
May bring with it want or care .
可能 带来 和 它 想 或者 关心 .

可能带来欲望或关怀。

[gɒd] [send] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɑːθweɪ]
God send them each on their pathway
上帝 发送 他们 每个 在 他们的 路径

上帝指引他们各自走上自己的道路。

['meni] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)] ;
Many a wayside flower ;
许多 一个 路边 花 ;

许多路边野花；

[ænd; ənd] [grɑːnt] , [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪftaɪm] ,
And grant , in the evening of lifetime ,
和 授予 , 在 这 晚上 的 寿命 ,

并赐予，在生命的暮年，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊə(r)] . [-]
The joy of the evening hour . [32]
这 喜悦 的 这 晚上 小时 . [-]

傍晚的快乐。[32]

['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ] ['ɜːnɪst] ['nɪstər] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .
Lithographed and printed by Ernest Nister of Nuremberg .
石版印刷 和 打印 经过 欧内斯特 尼斯特 的 纽伦堡 .

由纽伦堡的欧内斯特·尼斯特用石版印刷。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pet] ['ræbɪt] “ [ðæn; ðən] ” [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ðen] ” .
In the first line of the second verse of The Pet Rabbit “ than ” has been changed to “ then ” .
在 这 第一的 线 的 这 第二 诗 的 这 宠物 兔子 “ 比 ” 有 到过 已更改 到 “ 然后 ” .

在《宠物兔》第二节第一行中，“than”被改为了“then”。

[æn; ən] [ə'pɒstrəfi] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ ['fɑː.ðərz] [bəʊt] “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪfn] ['ædɪd] [tuː; tə] “ [tuː; tə] - [naɪt] ” .
An apostrophe has been added to the title of “ Father's Boat “ and a hyphen added to “ to - night ” .
一个 撇号 有 到过 额外 到 这 标题 的 “ 父亲的 船 “ 和 一个 连字符 额外 到 “ 到 - 夜晚 ” .

“Father's Boat”的标题中添加了一个撇号，“to-night”中添加了一个连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神